

# BURMA BULLETIN

XXXXXXXX A month-in-review of events in Burma XXXXXXXX

ALTERNATIVE A S E A N N E T W O R K O N B U R M A  
campaigns, advocacy & capacity-building for human rights & democracy

ฉบับที่ 58

ตุลาคม 2554

## สารบัญ

### เรื่องเด่น

#### หน้า

- 2 รัฐบาลพม่าใช้นักโทษการเมืองเป็นเครื่องมือ
- 3 ประชาคมโลกเรียกร้องการปล่อยตัว
- 4 รายงานของ Ojea Quintana

### การบังคับให้ออกจากที่อยู่

#### หน้า

- 9 รัฐบาลพม่าทำให้เกิดผู้พลัดถิ่น 112,000 คน
- 10 ผู้ลี้ภัยชาวพม่าในประเทศมาเลเซีย

### ภายในประเทศพม่า

#### หน้า

- 5 อาชญากรรม, การปะทะในพื้นที่พม่าตะวันออกเฉียงเหนือ
- 6 การเจรจาสันติภาพกับกลุ่มชาติพันธุ์
- 7 ผลិតภณชาติพันธุ์เพิ่มขึ้น
- 8 รัฐบาลพม่าตอบสนองเหตุอุทกภัยล่าช้า
- 8 การแก้ไขกฎหมายพรรคการเมือง
- 8 การพบกันของนางอองซานซูจีกับนายอองจี

### ประเด็นระหว่างประเทศ

#### หน้า

- 10 ความร่วมมือระหว่างอินเดียดังกับรัฐบาลพม่า
- 11 แก้อื้อประธานอาเซียน ปี 2014
- 12 ยิ่งลักษณ์เข้าหารัฐบาลพม่า
- 12 Mitchell เยือนพม่า

### สิทธิมนุษยชน

#### หน้า

- 9 รัฐบาลพม่าควบคุมตัวผู้ประท้วง
- 9 การบังคับใช้แรงงานอย่างต่อเนื่อง

### เศรษฐกิจ

#### หน้า

- 13 รัฐบาลพม่าสร้างความไม่พอใจให้จีน
- 13 ข่าวอื่นๆ ในประเทศพม่า
- 17 รายงานต่างๆ เกี่ยวกับประเทศพม่า

Receive the Burma Bulletin monthly!  
Email [publications@altsean.org](mailto:publications@altsean.org)  
Online copies are available for download at [www.altsean.org](http://www.altsean.org)

- รัฐบาลพม่าปล่อยตัวนักโทษการเมืองเพียง 220 คนตามกระบวนการนิรโทษกรรม แต่ทว่ายังมีฝ่ายตรงข้ามรัฐบาลพม่ากว่า 1,700 คนที่ถูกคุมขังอยู่ในเรือนจำพม่า
- แม้รัฐบาลพม่าจะพยายามใช้วาทศิลป์เพื่อเปลี่ยนแปลงสถานการณ์ของประเทศ หากแต่สหประชาชาติยังคงกล่าวว่า “มีการกระทำการละเมิดสิทธิมนุษยชนอีกมาก” ที่ยังไม่ได้ถูกกล่าวถึงในประเทศพม่า
- การสู้รบยังคงดำเนินต่อไประหว่างกองทัพพม่าและกองทัพเอกราชคะฉิ่น (KIA) ในรัฐ Kachin และงตอนเหนือของรัฐ Shan ในการสู้รบนี้ทหารกองทัพพม่าได้ก่ออาชญากรรมร้ายแรงต่อพลเรือน, รวมไปถึงการข่มขืนสตรี, การวิสามัญฆาตกรรม และการบังคับใช้แรงงาน
- วันเดียวกับที่ประชุมรัฐสภามีมติเห็นชอบร่างพระราชบัญญัติให้สิทธิแก่ประชาชนพม่าในการดำเนินชีวิตอย่างสงบสุข แต่ทว่า เจ้าหน้าที่รัฐบาลพม่ากลับจับกุมตัวผู้ประท้วงซึ่งถูกยึดที่ดินทำกิน จำนวน 7 คน
- ตามรายงานขององค์กรมนุษยธรรมชายแดนไทย-พม่า (TBBC) กล่าวว่า ช่วงเดือนสิงหาคม 2010 ถึงเดือนกรกฎาคม 2011 รัฐบาลพม่าทำให้เกิดผู้อพยพพลัดถิ่นที่อยู่ถึง 112,000 คน ซึ่งเป็นตัวเลขที่สูงสุดในรอบสิบปีที่ผ่านมา
- ตามรายงานขององค์กร Palaung Women’s Organization กล่าวว่า จำนวนผลผลิตจากฝิ่นในเมือง Namkham รัฐ Shan เพิ่มขึ้น และเปิดเผยว่า รัฐบาลพม่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับกระบวนการผลิตยาเสพติด
- รัฐบาลพม่าไม่ได้ให้การช่วยเหลือแก่ผู้ประสบภัยจากเหตุน้ำท่วมฉับพลันในเขต Magwe อย่างทั่วถึงและทันที่
- ฝ่ายนิติบัญญัติท้องถิ่นเรียกร้องให้อาเซียนชะลอการตัดสินใจเกี่ยวกับเก้าอี้ประธานอาเซียน ปี 2014 ของรัฐบาลพม่า โดยให้อินโดนีเซียเป็นผู้นำกลุ่มผู้ประณามความพร้อมของรัฐบาลพม่า
- กรุง Delhi และกรุง Naypyidaw กระชับความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจและทางทหารให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น โดยการเดินทางเยือนประเทศอินเดียอย่างเป็นทางการครั้งแรกของประธานาธิบดี Thein Sein
- ประเทศจีนแสดงความไม่พอใจต่อการตัดสินใจระงับโครงการสร้างเขื่อน Myitsone ของประธานาธิบดี Thein Sein ทั้งนี้ ในแถลงการณ์ของรัฐบาลพม่ากล่าวว่า มีความเป็นไปได้สูงที่จะมีการพิจารณาทบทวนก่อสร้างโครงการนี้อีกครั้งหลังจากประเมินผลกระทบทั้งหมดแล้ว

## เรื่องเด่น

---

### รัฐบาลพม่ายังคงใช้นักโทษการเมืองเป็นเครื่องมือ

ในความพยายามที่จะโน้มน้าวให้อาเซียนมั่นใจว่ารัฐบาลพม่าสมควรได้รับเก้าอี้ประธานจัดการประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียน ปี 2014 นั้น, รัฐบาลพม่าได้ดำเนินการนิรโทษกรรมอีกชุดหนึ่ง

วันที่ 11 ตุลาคม ประธานาธิบดี Thein Sein มีคำสั่งให้ปล่อยตัวนักโทษการเมือง จำนวน 6,359 คนจากเรือนจำต่างๆ ในพม่า โดยก่อนหน้านี้ได้มีการปล่อยตัวนักโทษการเมืองไปแล้วชุดหนึ่งภายใต้การบริหารประเทศของสภาสันติภาพและการพัฒนาแห่งรัฐของพม่า (SPDC) ส่วนใหญ่ที่ถูกละปล่อยตัวนั้นเป็นนักโทษอาชญากรรมทั่วไป [ดูตาราง จำนวนนักโทษกลุ่มที่ได้รับการปล่อยตัวล่าสุด] มีนักโทษการเมืองเพียง 237 คนเท่านั้นที่ได้รับการปล่อยตัว (หรือประมาณ 3.7%) จากนักโทษที่ได้รับการปล่อยตัวทั้งหมดเมื่อวันที่ 12 ตุลาคม รวมถึงดาราตลกชื่อดัง Zarganar; ผู้นำกลุ่ม Shan Gen Hso Ten; นักเคลื่อนไหวเกี่ยวกับแรงงาน Su Su Nway; สมาชิกรัฐสภาซึ่งได้รับเลือกตั้งเมื่อปี 1990 จำนวน 3 คน; สมาชิกสหภาพแรงงานการค้า 7 คน; และช่างภาพวิดีโอของ DVB อีก 3 คน

จำนวนนักโทษที่ได้รับการปล่อยตัวล่าสุด			
วันที่	จำนวนนักโทษทั้งหมด	นักโทษการเมือง	%
18 พย. 2004	3,937	28	0.7%
29 พย. 2004	5,311	12	0.2%
13 ธค. 2004	5,070	21	0.4%
3 มค. 2005	5,588	26	0.5%
6 กค. 2005	334	253	75.7%
3 มค. 2007	2,831	50	1.7%
23 กย. 2008	9,002	10	0.1%
20 กพ. 2009	6,313	24	0.4%
17 กย. 2009	7,114	128	1.8%
16 พค. 2011	14,578	55	0.4%
12 ตค. 2011	6,359	237	3.7%
<b>รวมทั้งสิ้น</b>	<b>66,437</b>	<b>844</b>	<b>1.3%</b>

อย่างไรก็ดี ในบรรดานักโทษการเมืองกว่า 1,700 คนที่ยังต้องโทษอยู่ในเรือนจำพม่า ประกอบไปด้วยพระภิกษุสงฆ์, ผู้นำกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ, นักศึกษารุ่น 8-8-88 และสมาชิกพรรค NLD โดยในวันที่ 26 ตุลาคมที่ผ่านมา นักโทษการเมือง จำนวน 15 คน ได้ทำการอดอาหารประท้วงในเรือนจำ Insein ของพม่า เพื่อเรียกร้องให้มีการลดโทษจำคุก

ของพวกเขา โดยในวันที่ 27 ตุลาคม เจ้าหน้าที่ของเรือนจำงดให้น้ำดื่มแก่นักโทษการเมืองที่ทำการประท้วงอดอาหาร และในวันที่ 29 ตุลาคม เจ้าหน้าที่ของเรือนจำนำนักโทษการเมือง 8 คน แยกขังเดี่ยวไว้ในกรงสุนัขของเรือนจำ

## ประชาคมโลกเรียกร้องให้มีการปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมด

แม้ว่าประชาคมโลกจะมีท่าทียินดีต่อการปล่อยตัวนักโทษการเมืองที่เกิดขึ้นบางส่วน แต่พวกเขายังตระหนักดีว่า การปล่อยตัวดังกล่าวนั้น เป็นเพียงแค่บางส่วนเท่านั้น และจะยังคงเรียกร้องให้รัฐบาลพม่าปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมดอย่างไม่มีเงื่อนไข

## องค์การสหประชาชาติ

- **12-13 ตุลาคม:** ผู้แทนพิเศษขององค์การสหประชาชาติฝ่ายสิทธิมนุษยชนในพม่า นาย Tomás Ojea Quintana กล่าวแสดงความยินดีต่อการนิรโทษกรรมที่เกิดขึ้น แต่กล่าวว่า การนิรโทษกรรม เป็น “สิ่งจำเป็น” ที่รัฐบาลพม่าจะต้องทำต่อนักโทษการเมืองทั้งหมดในประเทศก่อนสิ้นปี

- 13 ตุลาคม: เลขาธิการสหประชาชาติ นาย Ban Ki-moon แสดงความยินดีต่อการนิรโทษกรรมที่เกิดขึ้นกับนักโทษการเมืองบางส่วน แต่ยังคงเรียกร้องให้รัฐบาลพม่าทำการปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมด<sup>1</sup>

## อาเซียน

- 12 ตุลาคม: รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศอินโดนีเซีย Marty Natalegawa กล่าวว่า อินโดนีเซียยินดีในความมุ่งมั่นของรัฐบาลพม่าที่ดำเนินการปล่อยตัวนักโทษการเมือง แต่กล่าวเพิ่มเติมว่า ความมุ่งมั่นดังกล่าวของรัฐบาลพม่านั้น ควรจะต้องมีการตรวจสอบอย่างต่อเนื่อง
- 18 ตุลาคม: กลุ่มสมาชิกรัฐสภาอาเซียนเพื่อประชาธิปไตยในพม่า (AIPMC) ออกแถลงการณ์เรียกร้องให้รัฐบาลพม่า ปล่อยตัวนักโทษการเมืองที่เหลืออยู่ทั้งหมด และเรียกร้องให้มีการปิดเรือนจำทุกแห่ง ซึ่งถูกเรียกว่า “ค่ายกักกันเถื่อน” ทั้งหมด

## สหภาพยุโรป

- 12 ตุลาคม: ผู้แทนระดับสูงด้านการต่างประเทศและความมั่นคงของสหภาพยุโรป Catherine Ashton แสดงความยินดีต่อการตัดสินใจนิรโทษกรรมแก่นักโทษการเมืองบางส่วน แต่นางกล่าวว่า สหภาพยุโรปจะยังคงสนับสนุนให้รัฐบาลพม่าปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมดโดยไม่มีเงื่อนไขต่อไป
- 17 ตุลาคม: กลุ่มสมาชิกรัฐสภายุโรปเพื่อประชาธิปไตยในพม่า (EPCB) กล่าวว่า การปล่อยตัวนักโทษการเมืองเพียงแค่บางส่วนของประธานาธิบดี Thein Sein ไม่ได้แตกต่างไปสิ่งที่ประธานาธิบดีคนก่อนๆ เคยทำมาก่อนเลย ทั้งนี้ กลุ่มสมาชิกรัฐสภายุโรปเพื่อประชาธิปไตยในพม่า กล่าวอีกว่า การปล่อยตัวครั้งล่าสุดนั้นไม่ได้มีผลทำให้สหภาพยุโรปยกเลิกมาตรการคว่ำบาตรทางการเมืองหรือทางเศรษฐกิจที่มีต่อรัฐบาลพม่า

## สหรัฐอเมริกา

- 13 ตุลาคม : โฆษกกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา Victoria Nuland กล่าวว่า สหรัฐอเมริกายินดีต่อการตัดสินใจปล่อยตัวนักโทษการเมืองนั้บร้อยของรัฐบาลพม่า แต่ยังคงกล่าวว่า สหรัฐอเมริกายังคงเรียกร้องให้รัฐบาลพม่าปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมด
- 17 ตุลาคม: ผู้แทนพิเศษและผู้ประสานนโยบายด้านพม่าของสหรัฐอเมริกา Derek Mitchell แสดงความยินดีต่อการปล่อยตัวนักโทษการเมือง แต่กล่าวอย่างชัดเจนว่า สหรัฐอเมริกาต้องการเห็นการปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมดที่ยังเหลืออยู่

**สหประชาชาติ:** ยังคงมีการละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างร้ายแรงอยู่

แม้รัฐบาลพม่าจะรอดอ้างว่า มีการเปลี่ยนแปลงเกิดขึ้นในพม่าแล้ว แต่สถานการณ์สิทธิมนุษยชนในพม่ายังคงน่าวิตก ในวันที่ 20 ตุลาคม พิเศษขององค์การสหประชาชาติฝ่ายสิทธิมนุษยชนในพม่า นาย Tomás Ojea Quintana ได้แสดงรายงานประจำปีของเขาต่อที่ประชุมสมัชชาสหประชาชาติ ทั้งนี้ ในรายงานของเขา กล่าวว่า “ปัญหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนอันร้ายแรง” นั้นยังคงไม่ได้รับการแก้ไข ซึ่งในรายงานฉบับนี้ ได้เน้นถึงหัวข้อดังต่อไปนี้:

- กองทัพพม่ายังคงทำการละเมิดสิทธิมนุษยชนในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์ ซึ่งรวมถึงการโจมตีพลเรือน, การวิสามัญฆาตกรรม, การล่องละเมิดทางเพศ, การจับกุมและคุมขังตามอำเภอใจ, การพลัดถิ่นที่อยู่ในประเทศ, การเข้ายึดที่ดินทำกิน, การรับสมัครทหารเด็ก และการบังคับใช้แรงงาน
- รัฐบาลพม่ายังคงใช้การทรมานและการทารุณในระหว่างการสอบสวน, ใช้นักโทษเป็นลูกหาบสำหรับทหาร หรือ ใช้เป็น “โล่ห่มมนุษย์” และการย้ายนักโทษไปยังเรือนจำที่ห่างไกล
- ผลกระทบเชิงลบเกี่ยวกับสิทธิในการก่อสร้างโครงการสาธารณูปโภคพื้นฐานบนที่ดินและที่อยู่อาศัย

Ojea Quintana กล่าวว่า ประชาคมโลกควรจะพร้อมสำหรับการพิจารณาการจัดตั้งคณะกรรมการสอบสวน จาก “ขั้นตอนที่จำเป็น” เพื่อให้แน่ใจในความถูกต้อง, ความยุติธรรม และความรับผิดชอบต่อพม่า

## ภายในประเทศพม่า

---

### อาชญากรรม, การสู้รบขยายวงกว้างทางตะวันออกเฉียงเหนือของพม่า

ตลอดเดือนตุลาคม ยังคงมีการสู้รบระหว่างกองทัพพม่ากับกองทัพคะฉิ่นอิสระ (KIA) ในรัฐ Kachin State และทางตอนเหนือของรัฐ Shan โดยกองทัพพม่ามีการเสริมกำลังพล, รถหุ้มเกราะ และอาวุธหนักไปยังพื้นที่โดยรอบกองบัญชาการใหญ่ของกองทัพคะฉิ่นอิสระ (KIA) ในเขต Laiza เมือง Momauk รัฐ Kachin และยังมีรายงานการปะทะกันในเขต Bhamo, Mansi, Mohnyin, Momauk, Myitkyina และเมือง Waingmaw รัฐ Kachin และในเมือง Muse ทางตอนเหนือของรัฐ นอกเหนือจากนี้ ยังมีรายงานว่า กองกำลังทหารพม่าได้ใช้อาวุธเคมีในระหว่างปฏิบัติการทางทหารกับทหารแห่งกองทัพคะฉิ่นอิสระ ซึ่งส่วนใหญ่ของการปะทะกันนั้น มีข่าวลือว่า ทหารของกองกำลังกองทัพคะฉิ่นอิสระได้รับบาดเจ็บจากการปะทะกันอย่างหนักกับกองทัพพม่า:

- **6 ตุลาคม:** กองกำลังกองพันที่ 38 ของกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารกองทัพพม่าสองนาย ในการปะทะกันที่เมือง Muse ทางตอนเหนือของรัฐ Shan
- **11 ตุลาคม:** กองกำลังกองพันที่ 27 ของกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารกองทัพพม่าจากหน่วย LIB 601 และ IB 47 จำนวนสี่นาย ในระหว่างการสู้รบในเมือง Mansi รัฐ Kachin
- **12 ตุลาคม:** กองกำลังกองพันที่ 27 ของกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารกองทัพพม่าจากหน่วย LIB 47 และ 44 ในระหว่างการปะทะกันห้าครั้งในเมือง Mansi, รัฐ Kachin

- 13 ตุลาคม: กองกำลังกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารกองทัพบกว่ามากกว่า 12 นาย ในการโจมตีใกล้เขต Myitkyina, รัฐ Kachin
- 13-16 ตุลาคม: กองกำลังกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารพม่ามากกว่า 50 นาย ระหว่างการสู้รบในหมู่บ้าน Ga Ra Yang, เมือง Waingmaw Township และหมู่บ้าน Momauk, เมือง Bhamo ในรัฐ Kachin
- 18 ตุลาคม: กองกำลังกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารพม่าอย่างน้อยสามนาย ระหว่างการสู้รบในเมือง Momauk, รัฐ Kachin ทั้งนี้มีทหารของกองทัพคะฉิ่นอิสระเหยียบกับระเบิดเสียชีวิตหนึ่งนายในระหว่างการสู้รบครั้งนี้
- 19 ตุลาคม: กองกำลังกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารพม่าสองนายในระหว่างการปะทะกันในเมือง Momauk, รัฐ Kachin
- 19 ตุลาคม: กองกำลังกองทัพคะฉิ่นอิสระ 3 แห่งกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารพม่าจากหน่วย IB 260 จำนวนห้านาย ระหว่างการสู้รบในหมู่บ้าน Ga Ra Yang, เมือง Waingmaw, รัฐ Kachin
- 25 ตุลาคม: กองกำลังกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารพม่าจำนวนสี่นาย ระหว่างการปะทะกันอย่างหนักในหมู่บ้าน Du Ra Kawng เมือง Bhamo, รัฐ Kachin
- 26 ตุลาคม: กองกำลังกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารพม่าจากหน่วย IB 138 จำนวนเก้านาย ในระหว่างการโจมตีฐานที่มั่นของกองทัพบม่าในเมือง Sumprabum, รัฐ Kachin
- 27 ตุลาคม: กองกำลังกองทัพคะฉิ่นอิสระ สังหารทหารอย่างน้อย 23 นาย ในระหว่างการโจมตีสามครั้งทางตอนใต้ของรัฐ Kachin

**ทหารของกองทัพบม่ายังคงก่ออาชญากรรมโจมตีพลเรือนอย่างต่อเนื่อง ซึ่งรวมถึงการข่มขืนสตรี, การวิสามัญฆาตกรรม และการบังคับใช้แรงงาน**

- 7 ตุลาคม: ทหารกองทัพบม่ากระทำการข่มขืนหมู่ผู้หญิงเชื้อชาติจีนสามคนในเมือง Myitkyina, รัฐ Kachin
- 7 ตุลาคม: มีชาวบ้านเสียชีวิตจากการโจมตีของกองกำลังทหารพม่า ในหมู่บ้าน Nam Lin Pa, เมือง Mansi, รัฐ Kachin
- 13 ตุลาคม: ทหารกองทัพบม่าจากหน่วย IB 56 ใช้กระสุนปืนยิงและฆ่าเด็กวัยหัดเดินในเมือง Mansi, รัฐ Kachin
- 16 ตุลาคม: ทหารกองทัพบม่าจากหน่วย IB 29 กักชาวบ้านราว 20 คนในเขต Myitkyina รัฐ Kachin และบังคับให้พวกเขาขนย้ายอาวุธยุทโธปกรณ์ทางทหาร
- 17 ตุลาคม: จากเหตุปะทะกันหลายครั้ง ทหารกองทัพบม่าจากหน่วย IB 141 และหน่วย LIB 438 ได้ใช้กระสุนปืนยิงและฆ่าชาวบ้านท้องถิ่นสองคนในเมือง Waingmaw รัฐ Kachin
- 18 ตุลาคม: ทหารกองทัพบม่าในหมู่บ้าน Hka Wan Bang เมือง Momauk ใช้กระสุนปืนยิงและฆ่าชาวบ้านวัย 25 ปี เนื่องจากสงสัยว่า เขามีความเกี่ยวข้องกับกองทัพคะฉิ่นอิสระ
- 18 ตุลาคม: ทหารกองทัพบม่าข่มขืนและฆ่าหญิงสาววัย 19 ปี ในเมือง Waingmaw รัฐ Kachin

- 22 ตุลาคม: ทหารกองทัพพม่าจากหน่วย LIB 522 กักตัวหญิงชาวบ้าน เชื้อสายจีน 6 คนในเมือง Kutkai ทางตอนเหนือของรัฐ Shan และบังคับให้พวกเธอขนย้ายอาวุธยุทโธปกรณ์ทางทหาร
- 24 ตุลาคม: มีรายงานว่า ทหารกองทัพพม่าได้ทำการข่มขืนและฆ่าหญิงชาวบ้าน เชื้อสายจีน 9 คนในเมือง Kutkai ทางตอนเหนือของรัฐ Shan

## รัฐบาลพม่าติดตามความคืบหน้าการเจรจาสันติภาพกับกลุ่มชาติพันธุ์ต่าง ๆ

ในระหว่างเดือนตุลาคม รัฐบาลพม่าติดตามความคืบหน้าในการเจรจาสันติภาพกับกลุ่มติดอาวุธชาติพันธุ์แต่ละกลุ่ม

- 1 ตุลาคม: หลังจากการเจรจาในรอบแรกในเดือนกันยายนที่ผ่านมา [ติดตามรายละเอียดจาก Burma Bulletin ประจำเดือนกันยายน 2554] เจ้าหน้าที่ของรัฐบาลพม่าได้เข้าพบกับตัวแทนของกองทัพสหรัฐว่า (UWSA) ในเมือง Lashio ทางตอนเหนือของรัฐ Shan โดยในระหว่างการประชุมครั้งนั้น กองทัพสหรัฐว่าตกลงจะให้ความร่วมมือกับรัฐบาลพม่าในการรักษาไว้ซึ่งสันติภาพและการพัฒนาภูมิภาค อย่างไรก็ตาม รัฐบาลพม่าไม่ได้มีการกล่าวถึงการถอนกองกำลังทหารพม่าออกจากพื้นที่
- 6 ตุลาคม: คณะผู้แทนรัฐบาลพม่า นำโดยรัฐมนตรีความมั่นคงและกิจการชายแดนรัฐมอญ นายพล Htay Myint Aung เข้าพบกับตัวแทนของพรรครัฐมอญใหม่ (NMSP) เพื่อเจรจาเกี่ยวกับฐานที่มั่นทางทหารในเมือง Ye ทางตอนใต้ของรัฐมอญ โดยในระหว่างการเจรจานั้น เจ้าหน้าที่ของพรรครัฐมอญใหม่เรียกร้องให้มีการจัดการการเจรจาสันติภาพทั่วประเทศ ผ่านทางสภาสหพันธ์รัฐแห่งชาติสหภาพ (UNFC)
- 9 ตุลาคม: หลังจากการเจรจาในรอบแรกในเดือนกันยายนที่ผ่านมา [ติดตามรายละเอียดจาก Burma Bulletin ประจำเดือนกันยายน 2554] เจ้าหน้าที่ของรัฐบาลพม่าได้เข้าพบกับตัวแทนของ กองกำลังสัมพันธมิตรชาติประชาธิปไตย (NDAA) ในเมือง Kengtung ทางตะวันออกของรัฐ Shan ในการเจรจาครั้งนี้ ทั้งสองฝ่ายได้บรรลุข้อตกลงในความร่วมมือต่อต้านยาเสพติดและการพัฒนาเศรษฐกิจในภูมิภาค อย่างไรก็ตาม รัฐบาลพม่าไม่ได้มีการกล่าวถึงความต้องการหลักๆ ของกองกำลังสัมพันธมิตรประชาธิปไตย (NDAA) ในเรื่องเกี่ยวกับการค้าและการพัฒนาแหล่งทรัพยากรธรรมชาติ
- 26 ตุลาคม: เจ้าหน้าที่รัฐบาลพม่าเข้าพบกับตัวแทนของกองทัพกะเหรี่ยงพุทธประชาธิปไตย (DKBA) เพื่อการเจรจาสันติภาพในเขต Mottama เมือง Paung รัฐมอญ ทั้งนี้ ในระหว่างการเจรจานั้น ตัวแทนของกองทัพกะเหรี่ยงพุทธประชาธิปไตย เรียกร้องให้รัฐบาลพม่าอนุญาตให้จัดตั้งสำนักงานประสานงานในรัฐ Karen และยังคงไว้ซึ่งกองกำลังทหารในเมือง Hlaingbwe และเมือง Kyainnseiky

## ผลิตภัณฑ์จากฝิ่นเพิ่มมากขึ้นในรัฐ Shan

วันที่ 25 ตุลาคมที่ผ่านมา องค์การสตรีชาวปะหล่อง (PWO) ได้ออกรายงานชื่อ “Still Poisoned” โดยในรายงานมีเอกสารยืนยันเกี่ยวกับการปลูกฝิ่นที่เพิ่มจำนวนมากขึ้นในเมือง Namkham รัฐ Shan และเปิดเผยว่า รัฐบาลพม่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมการผลิตยาเสพติด โดยในรายงานพบว่า:

- ในช่วงสองปีที่ผ่านมา ปริมาณการปลูกฝิ่นในพื้นที่ 15 หมู่บ้าน เพิ่มขึ้นที่มากกว่า 1,100 เฮกตาร์ (ประมาณ 110,000,000 ตารางเมตร หรือ 1,100,000 เอเคอร์) คิดเป็นการเพิ่มขึ้นของที่ดินที่ใช้ปลูกฝิ่นเกือบ 80% จากปี 2008-2009.
- รัฐบาลพม่ายังคงอนุญาตให้ผู้นำกองกำลังอาสาในท้องถิ่นปลูกและแสวงหากำไรจากการผลิตยาเสพติด เพื่อแลกกับการช่วยเหลือรัฐบาลพม่าปราบปรามกองกำลังติดอาวุธกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ
- รัฐสภารัฐ Shan, สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรของพรรคสหภาพเอกภาพและการพัฒนา (USDP) และผู้นำกองกำลังอาสาท้องถิ่น “Pansay” Kyaw Myint เป็นผู้มีอำนาจควบคุมดูแลการผลิตผลผลิตจากฝิ่นในพื้นที่ โดยเขาได้ให้คำมั่นสัญญากับผู้มีส่วนออกเสียงเลือกตั้งว่า พวกเขาเหล่านั้นจะสามารถปลูกฝิ่นได้อย่างเสรีภายในห้าปี หากลงคะแนนเสียงเลือกตั้งให้เขา ในการเลือกตั้งเมื่อเดือนพฤศจิกายน ปี 2010
- ตั้งแต่ปี 2009 มีการเพิ่มขึ้นของการใช้ยาเสพติดในกลุ่มชุมชนปะหล่อง โดยในหนึ่งหมู่บ้าน มากกว่า 90 เปอร์เซ็นต์ของผู้ชายที่มีอายุมากกว่า 15 ปี เป็นผู้ติดยาหรือเฮโรอีน และมีอัตราเพิ่มขึ้นมากกว่าเท่าตัวในข้อมูลที่บ้านที่กไว้ในปี 2009

### รัฐบาลพม่าไม่ได้ให้ความช่วยเหลือต่อเหตุน้ำท่วมฉับพลันอย่างทันท่วงที

วันที่ 20 ตุลาคม เกิดเหตุน้ำท่วมฉับพลันในเมือง Pauk และ Pakokku เขต Magwe ทำให้มีผู้เสียชีวิตประมาณ 215 คนและมีผู้ไร้ที่อยู่อาศัยประมาณ 1,700 คน กระแสน้ำพัดพาบ้านเกือบ 1,200 หลังได้รับความเสียหายและเข้าท่วมบ้านเรือนอีกกว่า 3,700 หลัง และเหมือนกับภัยธรรมชาติครั้งก่อนๆ รัฐบาลพม่าไม่ได้ให้ความช่วยเหลืออย่างรวดเร็วและเพียงพอกับเหตุอุทกภัยเช่นนี้ หน่วยงานให้ความช่วยเหลือเฉพาะหน้าจัดตั้งโดยการให้ความสนับสนุนจากธุรกิจท้องถิ่น เพื่อให้ความช่วยเหลือแก่เหยื่อผู้ประสบภัยในพื้นที่ของเจ้าหน้าที่รัฐบาลพม่า นอกจากนี้ เจ้าหน้าที่รัฐบาลพม่ายังได้สั่งห้ามไม่ให้ผู้สื่อข่าวถ่ายภาพความเสียหายจากเหตุน้ำท่วมครั้งนี้ และยังได้ยึดเอากาเร็ดความจำของกล้องดิจิทัลของผู้สื่อข่าวที่ได้ทำการถ่ายภาพไว้แล้วไปอีกด้วย

### รัฐสภาแก้ไขกฎหมายเกี่ยวกับการจดทะเบียนพรรคการเมือง

ในช่วงเดือนตุลาคม การประชุมรัฐสภา วาระที่สอง ได้จัดขึ้นอย่างต่อเนื่องในกรุง Naypyidaw ซึ่งยังคงมีความพยายามที่จะโน้มน้าวให้พรรค NLD ยอมจดทะเบียนเป็นพรรคการเมืองอีกครั้งและยอมรับกฎหมายของรัฐบาลพม่า ทั้งนี้ พรรคสหภาพเอกภาพและการพัฒนา (USDP) ซึ่งเป็นพรรคการเมืองที่ครอบงำรัฐสภาอยู่นั้น ได้อนุมัติผ่านร่างกฎหมายการจดทะเบียนพรรคการเมือง ปี 2010 โดยในร่างกฎหมายฉบับนี้ กำหนดให้พรรคการเมืองทุกพรรค ต้องให้ “ความเคารพและปฏิบัติตาม” รัฐธรรมนูญปี 2008 แทนการ “รักษาและป้องกัน” รัฐธรรมนูญ นอกจากนี้ ร่างกฎหมายดังกล่าว ยังได้ยกเลิกมาตราที่ลงโทษผู้ที่เข้าร่วมเป็นสมาชิกพรรคการเมืองที่ถูกห้ามโดยการจำคุก โดยข้อถกเถียงนี้ มีขึ้นตั้งแต่การประชุมรัฐสภาเมื่อเดือนกันยายนที่ผ่านมา เมื่อที่ประชุมรัฐสภาได้อนุมัติผ่านร่างกฎหมายเกี่ยวกับ



กฎหมายเลือกตั้งของสมาชิกสภาประชาชน ซึ่งบัญญัติไว้ว่า ผู้ที่เป็นสมาชิกพรรคการเมืองที่ไม่ได้จดทะเบียนอย่างถูกต้องตามกฎหมาย จะถูกห้ามไม่ให้มีสิทธิ์ลงคะแนนเสียงเลือกตั้งตลอดชีวิต

## การพบกันของนางอองซานซูจีและนายอองจี

วันที่ 30 ตุลาคม นางอองซานซูจีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานของรัฐบาลพม่า ได้เข้าพบกัน ณ Seinle Kantha state guesthouse ในกรุงย่างกุ้ง การพบกันครั้งนี้เป็นการพบกันครั้งที่ 13 นับตั้งแต่การพบกันครั้งแรกเมื่อเดือนตุลาคม ปี 2007 โดยในการพบกันครั้งนี้ ทั้งสองได้หารือกันเกี่ยวกับการปล่อยตัวนักโทษการเมือง, การเจรจาสันติภาพกับกองกำลังติดอาวุธกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ และปัญหาทางเศรษฐกิจและการเงิน

## สิทธิมนุษยชน

---

### รัฐบาลพม่าจับกุมผู้ประท้วงอย่างสงบ

ในวันเดียวกันกับที่รัฐสภาให้ความเห็นชอบการอนุมัติกฎหมายที่ให้สิทธิ์พลเมืองพม่าในการจัดการชุมนุมและการประท้วงโดยสันตินั้น เจ้าหน้าที่รัฐบาลพม่าได้บุกจับกุมตัวผู้ก่อการประท้วงอย่างสันติในกรุงย่างกุ้ง ในวันที่ 27 ตุลาคม เจ้าหน้าที่ตำรวจย่างกุ้งในเมือง Botataung ทำการขับไล่เกษตรกรราว 60 คน ซึ่งได้ทำการนั่งประท้วงรัฐบาลพม่า ทางด้านนอกกรมพัฒนาที่อยู่อาศัยและที่ดินทำกินมนุษย์ โดยมีทนายความด้านสิทธิมนุษยชน Pho Phyu เป็นผู้นำเหล่าเกษตรกร เพื่อประท้วงการที่รัฐบาลพม่าได้ยึดที่ดินทำกินของพวกเขาไป ในเวลาต่อมาเจ้าหน้าที่ตำรวจได้ทำการจับกุมผู้ทำการประท้วงเจ็ดคน รวมทั้ง Pho Phyu และสั่งปรับพวกเขาในโทษฐานดำเนินกรประท้วงอย่างผิดกฎหมาย

### การบังคับใช้แรงงานอย่างต่อเนื่อง

- 5 ตุลาคม: มีรายงานว่า ทหารกองทัพพม่าได้บังคับให้ชาวบ้านไม่ทราบจำนวนในเขต Talawgyi เมือง Myitkyina รัฐ Kachin ทำหน้าที่ลำเลียงอาวุธยุทโธปกรณ์ทางทหาร
- 11 ตุลาคม: มีรายงานว่า กองทหารกองทัพพม่าจากหน่วย IB 41 บังคับให้ชาวบ้านในเขต Mongyaw เมือง Lashio ทางตอนเหนือของรัฐ Shan ก่อสร้างรั้ว, หาบน้ำ และทำหน้าที่เป็นยามป้องกันหน่วย
- 11 ตุลาคม: เจ้าหน้าที่หน่วย Na Sa Ka จากพื้นที่ 5 ในเมือง Maungdaw รัฐ Arakan State ได้เริ่มทำการบังคับใช้แรงงานชาวบ้านท้องถิ่นให้ก่อสร้างค่ายทหาร
- 16 ตุลาคม: กองทหารกองทัพพม่าจากหน่วย IB 29 กักตัวชาวบ้าน Myitkyina และบังคับให้พวกเขาเหล่านั้นทำหน้าที่ลำเลียงอาวุธยุทโธปกรณ์ทางทหาร
- 22 ตุลาคม: ทหารกองทัพพม่าจากหน่วย LIB 522 กักตัวหญิงเชื้อสายจีนจำนวนหกคนในเมือง Kutkai ทางตอนเหนือของรัฐ Shan และบังคับให้พวกเขาทำหน้าที่ลำเลียงอาวุธยุทโธปกรณ์ทางทหาร

## การบังคับให้ออกจากที่อยู่

### รัฐบาลพม่าทำให้ประชาชนต้องไร้ที่อยู่อาศัยมากกว่า 112,000 คนในปีที่ผ่านมา

วันที่ 25 ตุลาคม องค์การมนุษยชนชายแดนไทย-พม่า (TBBC) จัดพิมพ์รายงานการสำรวจประจำปี ชื่อ “Displacement and Poverty in South Eastern Burma,” ซึ่งเป็นการสำรวจประจำปีขององค์กรฯ เกี่ยวกับการพลัดถิ่นผู้ไร้ที่อยู่อาศัยใน 14 เมืองของรัฐ Shan, Karen และ Karenni และเขตปกครอง Tenasserim โดยในรายงานกล่าวว่า:

- ระหว่างเดือนสิงหาคม ปี 2010 ถึงเดือนกรกฎาคม ปี 2011 รัฐบาลพม่าบังคับให้ประชาชนอย่างน้อย 112,000 คนให้ออกจากที่อยู่อาศัยของพวกเขา ซึ่งคิดเป็นอัตรา 53% จากข้อมูลที่ได้บันทึกไว้ 73,000 ชื่อในระหว่างเดือนสิงหาคม ปี 2009 ถึงเดือนกรกฎาคม ปี 2010 ซึ่งจำนวน 112,000 คนนี้ เป็นตัวเลขสูงสุดในทศวรรษที่ผ่านมา
- ยังคงมีประชาชนผู้พลัดถิ่นในประเทศมากกว่า 450,000 คน
- จำนวนประชากรในค่ายผู้ลี้ภัยเก้าแห่งในประเทศไทย ยังคงมีการเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง ในช่วงเดือนสิงหาคมปี 2010 ตัวเลขทั้งหมดของจำนวนผู้ลี้ภัยที่องค์กรองค์การมนุษยชนชายแดนไทย-พม่า (TBBC) ให้ความช่วยเหลืออยู่เพิ่มขึ้นจาก 145,713 คนในเดือนสิงหาคม ปี 2010 เป็น 148,908 คน ในเดือนกรกฎาคม ปี 2011

### ผู้ลี้ภัยชาวพม่าในประเทศมาเลเซียเสี่ยงต่อการถูกส่งตัวกลับประเทศพม่า

ภายหลังจากเสร็จสิ้นกระบวนการแลกเปลี่ยนผู้ลี้ภัยกับประเทศออสเตรเลีย ประเทศมาเลเซียยังได้ประกาศเปลี่ยนแปลงนโยบายเกี่ยวกับผู้อพยพเข้าเมืองอีก ซึ่งเป็นนโยบายที่คุกคามความเป็นอยู่ของผู้ลี้ภัยชาวพม่า

วันที่ 17 ตุลาคม รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคนต่างด้าวของมาเลเซีย Hishammuddin Hussein เข้าพบกับรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศของรัฐบาลพม่า Maung Myint ในกรุง Kuala Lumpur หลังเสร็จสิ้นการประชุมดังกล่าว Hishammuddin ได้ประกาศว่า มาเลเซียและรัฐบาลพม่าจะดำเนินโครงการแลกเปลี่ยนผู้ที่เข้าเมืองผิดกฎหมาย ทั้งนี้พบว่า ชาวพม่าจำนวนราวๆ 1,000 คน ที่ถูกขังอยู่ในศูนย์ตรวจคนเข้าเมืองทั่วประเทศมาเลเซียจะถูกส่งกลับไปยังประเทศพม่า ซึ่งผู้ถูกขังเหล่านี้ส่วนใหญ่เป็นชาวพม่าที่เข้าไปลี้ภัยในประเทศมาเลเซีย และยังไม่เป็นที่แน่ชัดว่ามีชาวมาเลเซียซึ่งถูกขังอยู่ในประเทศพม่าจำนวนเท่าใดที่จะถูกส่งตัวกลับประเทศ

กลุ่มสิทธิมนุษยชนต่างๆ และผู้ร่างกฎหมาย ได้แสดงการคัดค้านเกี่ยวกับการแลกเปลี่ยนนี้ โดยกล่าวว่า การส่งตัวชาวพม่ากลับประเทศนั้น เป็นการกระทำที่อันตรายเป็นอย่างยิ่งตราบใดที่รัฐบาลพม่ายังคงกระทำการละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างกว้างขวางในประเทศพม่าอยู่ ทั้งนี้ ในวันที่ 18 ตุลาคม รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคนต่างด้าวของมาเลเซีย Minister Hishammuddin Hussein มีคำตอบต่อกระแสวิพากษ์วิจารณ์ต่อการส่งตัวผู้ลี้ภัยชาวพม่ากลับประเทศนั้น จะไม่ถูกรวมอยู่ในโครงการแลกเปลี่ยนนักโทษ

### อินเดียและรัฐบาลพม่ากระชับความร่วมมือ

กรุง Delhi ยังคงให้ความสำคัญในความร่วมมือทางเศรษฐกิจและทางทหารกับประเทศพม่ามากกว่าความกังวลในเรื่องสิทธิมนุษยชนและการปฏิรูปทางการเมืองในประเทศ ระหว่างการเดินทางเยือนประเทศอินเดียอย่างเป็นทางการครั้งแรกของประธานาธิบดี Thein Sein เมื่อวันที่ 12 -16 ตุลาคม

วันที่ 14 ตุลาคม Thein Sein ได้เข้าพบกับนายกรัฐมนตรี Manmohan Singh ในกรุง Delhi ซึ่งทั้งสองฝ่ายได้ตกลงให้ความสนับสนุนซึ่งกันและกันในการแบ่งปันข้อมูลเกี่ยวกับการก่อการจลาจล, การลักลอบค้าอาวุธ และการลักลอบค้ายาเสพติดในบริเวณชายแดน Indo-Burma โดย Thein Sein ให้คำมั่นสัญญาว่าจะไม่อนุญาตให้กลุ่มต่อต้านรัฐบาลอินเดียเข้าไปตั้งฐานบัญชาการในพม่า ทั้งนี้ ในแถลงการณ์ร่วมซึ่งแถลงภายหลังสิ้นสุดการเยือนอินเดียนั้น Thein Sein ยังได้กล่าวสนับสนุนให้ประเทศอินเดียเข้าเป็นประเทศสมาชิกถาวรของสภาความมั่นคงแห่งสหประชาชาติ

ในความร่วมมือเพื่อเสริมสร้างความแข็งแกร่งทางความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจในระดับทวิภาคีของทั้งสองประเทศนั้น รัฐบาลพม่าและอินเดียยังได้ประกาศข้อตกลงและเป้าหมายร่วมกัน ดังนี้:

- ดำเนินการก่อสร้างท่าเรือน้ำลึก Akyab ให้เสร็จสิ้นภายในเดือนมิถุนายน 2013
- ดำเนินการก่อสร้างทางหลวงเชื่อมต่อระหว่างแม่น้ำ Kaladan ไปยังอินเดียให้แล้วเสร็จ ภายในปี 2014
- ขยายวงเงินกู้ยืมให้กรุง Naypyidaw เป็นจำนวน 500 ล้านดอลลาร์สหรัฐ สำหรับการพัฒนาโครงการสาธารณูปโภคขั้นพื้นฐานที่มุ่งเน้นการชลประทานเป็นหลัก
- การเพิ่มมูลค่าการค้าในระดับทวิภาคีเป็นจำนวนเงิน 3,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ภายในปี 2015

### เก้าอี้ประธานอาเซียนยังไม่ได้รับการยืนยัน

นักกฎหมายในพม่าต่างเรียกร้องให้อาเซียน (Asean) ยืดระยะเวลาการตัดสินใจว่าจะมอบเก้าอี้ประธานอาเซียน ปี 2014 ให้แก่ประเทศพม่าหรือไม่ เมื่อรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของอินโดนีเซีย เดินทางเยือนประเทศพม่า เพื่อประเมินความพร้อมในการเตรียมการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียนของรัฐบาลพม่า

- **18 ตุลาคม:** กลุ่มสมาชิกรัฐสภาอาเซียนเพื่อพม่า (AIPMC) เรียกร้องให้อินโดนีเซีย ซึ่งประธานอาเซียนในปัจจุบัน ยืดระยะเวลาในการตัดสินใจว่าจะยินยอมให้พม่ารับตำแหน่งประธานอาเซียนในปี 2014 ทั้งนี้ ประธานกลุ่มสมาชิกรัฐสภาอาเซียนเพื่อพม่า Eva Sundari กล่าวว่า การระงับการตัดสินใจนี้จะให้เวลารัฐบาลพม่าสองปี เพื่อแสดงให้เห็นถึงความมุ่งมั่นในการปฏิรูปทางการเมืองผ่านกระบวนการประชาธิปไตยอย่างแท้จริง และเพื่อให้กลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียนสามารถประเมินความพร้อม ความก้าวหน้าของพม่าได้

- 28 ตุลาคม: รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของอินโดนีเซีย Marty Natalegawa เริ่มภารกิจการเยือนประเทศพม่า เป็นเวลาสามวัน เพื่อประเมินความพร้อมในการรับตำแหน่งเก้าอี้ประธานอาเซียน ในปี 2014
- 29 ตุลาคม: ภายหลังจากเข้าพบกับประธานาธิบดี Thein Sein ในกรุง Naypyidaw และหลังการเข้าพบนางอองซานซูจีในกรุงย่างกุ้งนั้น รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของอินโดนีเซีย Marty Natalegawa กล่าวว่า “มีการเปลี่ยนแปลงที่สำคัญ” ในประเทศพม่า โดยNatalegawa กล่าวว่า เขาต้องการจะทำ “การประเมินผลเต็มรูปแบบ” สำหรับสถานการณ์ในประเทศพม่าหลังจากที่เขาได้ร่วมแบ่งปันความคิดเห็นจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของประเทศสมาชิกกลุ่มอาเซียนแล้ว

## ยิ่งลักษณ์เข้าหาให้รัฐบาลพม่า

วันที่ 5 ตุลาคม นายกรัฐมนตรีของไทย ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ได้เดินทางเยือนพม่าเป็นเวลาหนึ่งวัน ซึ่งเป็นการเดินทางเยือนพม่าครั้งแรกของเธอ ภายหลังจากได้รับตำแหน่ง ทั้งนี้ เธอได้พบกับประธานาธิบดี Thein Sein ในกรุง Naypyidaw และให้คำมั่นกับเขาว่า ประเทศไทยจะไม่อนุญาตให้กองกำลังติดอาวุธกลุ่มชาติพันธุ์ใดๆ ใช้ประเทศไทยเป็นฐานที่มั่นในปฏิบัติการโจมตีรัฐบาลพม่า ซึ่งทั้งสองฝ่ายได้ข้อตกลงร่วมกันในการแก้ไขปัญหาตามแนวชายแดน รวมไปถึงการลักลอบค้ายาเสพติด, การปกป้องแรงงานต่างด้าวผิดกฎหมายชาวพม่า และความช่วยเหลือแก่ชาวพม่าที่หลบหนีภัยสงครามในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์ นอกจากนี้ นายกรัฐมนตรียิ่งลักษณ์ ยังได้ร้องขอให้รัฐบาลพม่าให้ความสำคัญสนับสนุนในโครงการท่าเรือน้ำลึก Tavoy และการก่อสร้างทางหลวงสาย Tavoy-กาญจนบุรีต่อไป ซึ่งเธอยังได้ร้องขอให้รัฐบาลพม่าเปิดทำการค้าบริเวณชายแดน แม่สอด-Myawaddy อีกครั้งด้วย

## Mitchell เดินทางเยือนพม่าเพื่อประเมินผลการนิรโทษกรรมนักโทษ

เพียงหนึ่งเดือนหลังจากการเดินทางเยือนประเทศพม่าครั้งแรกของนาย Derek Mitchell ผู้แทนพิเศษกิจการพม่าของกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐฯ ได้เดินทางกลับไปเยือนพม่าอีกครั้ง ในวันที่ 24 ตุลาคมที่ผ่านมา โดยเป็นการเยือนพม่าเป็นเวลาสองวัน เพื่อทำการประเมินสถานการณ์ของนักโทษการเมืองภายหลังจากที่รัฐบาลพม่าได้ทำการนิรโทษกรรมนักโทษการเมืองกลุ่มหนึ่ง โดยในวันที่ 24 ตุลาคม เขาได้เข้าพบกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ Wunna Maung Lwin และโฆษกสมัชชาประชาชน Shwe Mann ในกรุง Naypyidaw นอกจากนี้ ในวันที่ 26 ตุลาคม เขายังได้เข้าพบกับนางอองซานซูจีในกรุงย่างกุ้งด้วย ซึ่งระหว่างการเดินทางเยือนประเทศพม่านั้น Mitchell ยังคงเรียกร้องให้รัฐบาลพม่าทำการปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมด

## รัฐบาลพม่าสร้างความไม่พอใจให้จีนจากการระงับโครงการสร้างเขื่อน Myitsone

จีนมีปฏิกิริยาไม่พอใจเป็นอย่างยิ่งต่อคำประกาศของประธานาธิบดี Thein Sein เมื่อวันที่ 30 กันยายน ซึ่งประกาศว่า รัฐบาลพม่าจะระงับโครงการก่อสร้างเขื่อน Myitsone [รายละเอียดเพิ่มเติมโปรดติดตามจาก Burma Bulletin ฉบับเดือนกันยายน 2554]

วันที่ 1 ตุลาคม รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของจีนกล่าวว่า รัฐบาลพม่าควรจะ “ให้หลักประกันที่ชอบธรรมและให้สิทธิตามกฎหมายแก่บริษัทของจีน” และปัญหาที่เกี่ยวข้องกับโครงการดังกล่าว ควรจะมีการปรึกษาหารือทางแก้ไขในระดับทวิภาคี ทั้งนี้ ในวันที่ 3 ตุลาคม, ประธานบริษัทลงทุนด้านพลังงานของจีน Lu Qizhou ชูรัฐบาลพม่าว่า เขาจะทำดำเนินการตามกฎหมายเพื่อปกป้องผลประโยชน์ของบริษัทเขาจากการลงทุนในโครงการนี้

ภายหลังจากจีนแสดงความไม่พอใจในการระงับโครงการสร้างเขื่อน Myitsone นั้น รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของรัฐบาลพม่า Wunna Maung Lwin ได้เร่งเดินทางไปยังกรุง Beijing เพื่อควบคุมความเสียหาย โดยในวันที่ 10 ตุลาคม Wunna Maung Lwin เข้าพบกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของจีน Yang Jiechi และกล่าวเป็นนัยว่า รัฐบาลพม่าสามารถจะพิจารณาการตัดสินใจในการระงับการก่อสร้างเขื่อน Myitsone นี้อีกครั้ง ทั้งนี้ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศทั้งสองประเทศตกลงกันว่า จะจัดให้มีการเจรจาเพิ่มเติมเกี่ยวกับการระงับโครงการนี้อีกครั้ง

การที่รัฐบาลพม่าแสดงท่าทางว่า จะมีการพิจารณาเกี่ยวกับการระงับโครงการสร้างเขื่อนอีกครั้งนั้น ทำให้มีความกังวลว่า จะมีการดำเนินการก่อสร้างเขื่อนต่อไปอีกในอนาคต ในวันที่ 16 ตุลาคม องค์กรพัฒนารัฐคะฉิ่น (Kachin Development Networking Group) รายงานว่า ยังคงมีการก่อสร้างเขื่อน Myitsone อยู่ โดยองค์กรพัฒนารัฐคะฉิ่นได้ระบุว่า ยังคงมีอุปกรณ์ก่อสร้างอยู่ในพื้นที่และคนงานยังคงก่อสร้างถนนทางเข้าซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของโครงการ

วันที่ 20 ตุลาคม รองประธานาธิบดี Tin Aung Myint Oo ได้เข้าพบกับนายกรัฐมนตรีของจีน Wen Jiabao ในกรุง Nanning ทั้งนี้ Tin Aung Myint Oo กล่าวว่า รัฐบาลพม่าต้องการร่วมมือกับประเทศจีนในการหาทางออกสำหรับปัญหานี้ อย่างไรก็ตาม Wen ได้ชี้ให้เห็นว่า การดำเนินการก่อสร้างโครงการ Sino-Burma นั้น สอดคล้องกับผลประโยชน์ของทั้งสองฝ่าย และเรียกร้องให้รัฐบาลพม่าปฏิบัติตามข้อผูกพันกับรัฐบาลจีน “เพื่อทำให้แน่ใจว่าความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจของทั้งสองประเทศนั้นจะมีความเจริญก้าวหน้าและราบรื่น”

## ข่าวอื่นๆ ของประเทศพม่าในเดือนตุลาคม 2554

1	การปิดล้อมชายแดนของจีน ประกาศให้ เริ่มทำงานในส่วนที่ 4 ของโครงการก่อสร้างท่าอากาศยานนานาชาติ Kyaukpyu-Kunming ในรัฐ Shan
---	--

2	เคาน์เตอร์แลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศเปิดให้บริการในเมือง Botataung ของกรุงย่างกุ้ง
2	กลุ่มสัมพันธมิตรของห้าพรรคการเมืองกลุ่มชาติพันธุ์ ออกแถลงการณ์เรียกร้องให้รัฐบาลพม่ารวมกลุ่มพรรคการเมืองชาติพันธุ์และผู้มีความรู้ความสามารถชาวพม่าในการก่อตั้งคณะกรรมการเพื่อสันติภาพเข้าไปด้วย
3	นางอองซานซูจีออกมาวิพากษ์วิจารณ์รัฐบาลแอฟริกาใต้ซึ่งปฏิเสธที่จะให้วีซ่าเข้าประเทศแก่องค์ดาไลลามะ
4	คณะกรรมการการเลือกตั้งของรัฐบาลพม่า ได้อนุมัติจดทะเบียนพรรคการเมืองให้แก่พรรค New National Democracy
4	มหาวิทยาลัย Johannesburg มอบรางวัลปริญญาคุณวุฒิบัณฑิตกิตติมศักดิ์แก่นางอองซานซูจี
4	หน่วยพิทักษ์ชายแดนของบังคลาเทศทำลายยาเสพติด มีมูลค่าเกือบ 1,800,000 taka (ประมาณ 23,600 ดอลลาร์สหรัฐฯ) ซึ่งลักลอบขนมาจากประเทศพม่า
4	กลุ่มชาติพัฒนาคะเรนนี่เรียกร้องให้รัฐบาลพม่า ระงับการก่อสร้างโครงการเขื่อนไฟฟ้าพลังน้ำสามแห่งในรัฐคะเรนนี่ หลังจากเขื่อน Moebye ทำให้เกิดปัญหาน้ำท่วมให้แก่ชุมชนที่อาศัยอยู่บริเวณรอบๆ เมือง Loikaw รัฐ Karenni State
4	โฆษกกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา Victoria Nuland กล่าวว่า พม่าต้องทำมากกว่านี้ก่อนที่สหรัฐอเมริกาจะพิจารณาว่า จะยกเลิกการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจต่อพม่าหรือไม่
5	MSF ยืนยันว่า จะยกเลิกการให้บริการในประเทศไทยและยังได้แสดง “ความกังวลเป็นอย่างยิ่ง” เกี่ยวกับสุขภาพของแรงงานต่างด้าวผิดกฎหมายในประเทศไทย
5	เจ้าหน้าที่ตำรวจบังคลาเทศจับกุมตัวชาวพม่าสามคน พร้อมของกลางเป็นยาบ้า จำนวน 1,300 เม็ดในเมือง Dhaka
6	เจ้าหน้าที่ตำรวจมาเลเซียกักขังตัวแรงงานต่างด้าวผิดกฎหมายชาวพม่า 77 คนได้ นอกชายฝั่ง Pulau Betong เมือง Penang.
7	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศพม่า Wunna Maung Lwin เข้าพบกับรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศนอร์เวย์ Espen Barth Eide ในกรุง Naypyidaw
8	เจ้าหน้าที่ตำรวจบังคลาเทศในตลาดนัด Cox ตรวดยึดยาบ้าได้จำนวน 1,500 เม็ด ซึ่งเชื่อว่าถูกลักลอบนำเข้ามาจากประเทศพม่า
9	นางอองซานซูจีพบกับรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศนอร์เวย์ Espen Barth Eide ณ บ้านพักของนางในกรุงย่างกุ้ง
9	ประชาชนราว 200 คน เข้าร่วมในพิธีเฉลิมฉลองวันครบรอบปีที่สี่ของการก่อตั้ง Generation Wave ณ วัดแห่งหนึ่งในเมือง Sanchaung ของกรุงย่างกุ้ง
9	กองกำลังกะเหรี่ยงประชาธิปไตยฝ่ายพุทธและทหารกองทัพพม่าจากหน่วย IBs 203 และ 204 ปะทะกันใกล้เขต Myawaddy รัฐ Karen
10	รัฐมนตรีมาเลเซียในรัฐบาลของนายกรัฐมนตรี Mohamed Nazri Aziz กล่าวว่า ผู้ลี้ภัยชาวพม่าในประเทศมาเลเซีย คิดเป็น 70% ของจำนวนผู้ลี้ภัยทั้งหมด

11	ประธานาธิบดี Thein Sein ลงนามในร่างกฎหมายเกี่ยวกับองค์กรแรงงาน
12	กลุ่มพันธมิตรพรรคการเมืองกลุ่มชาติพันธุ์ทั้งห้า เรียกร้องให้ประธานาธิบดี Thein Sein ปลดปล่อยตัวนักโทษการเมืองที่ยังถูกจำคุกอยู่โดยทันทีและไม่มีเงื่อนไข
12	รัฐบาลญี่ปุ่นเรียกร้องให้รัฐบาลพม่าเร่งดำเนินกระบวนการทางประชาธิปไตยโดยเร็ว
12	ประธานาธิบดีฟิลิปปินส์ Benigno Aquino กล่าวกระตุ้นให้รัฐบาลพม่าดำเนินกระบวนการปฏิรูปประชาธิปไตยก้าวต่อไป
13	ชาวพม่ามากกว่า 200 คน ทำการประท้วงในกรุง Delhi เพื่อเรียกร้องให้ประธานาธิบดี Thein Sein ปลดปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมดและยุติสงครามในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ
14	คณะกรรมการการเลือกตั้งของรัฐบาลพม่า อนุมัติการจดทะเบียนพรรคการเมืองของพรรค Democratic Alliance Party
14	คณะกรรมการการเลือกตั้งของรัฐบาลพม่า อนุมัติการจดทะเบียนพรรคการเมืองของพรรค Party for Unity and Peace
14	เจ้าหน้าที่ท้องถิ่นของรัฐบาลพม่าในเมือง Hpakant รัฐ Kachin ออกคำสั่งให้โบสถ์ท้องถิ่นทุกแห่งต้องขออนุญาตอย่างน้อย 15 วัน ก่อนทำการประกอบพิธีทางศาสนาใดๆ
15	รัฐมนตรีต่างประเทศบังคลาเทศ Mijarul Quayes ประกาศว่า รัฐบาลพม่าเห็นชอบด้วยการส่งตัวชาวโรฮิงญาจากค่ายผู้ลี้ภัย Nayapara และ Kutupalong กลับประเทศพม่า
15	กลุ่มพันธมิตรพรรคการเมืองกลุ่มชาติพันธุ์ทั้งห้า เรียกร้องให้รัฐบาลพม่าทำการปลดปล่อยตัวนักโทษการเมืองที่ยังถูกจำคุกในพม่าทั้งหมดและเรียกร้องให้นางอองซานซูจี ทำการจดทะเบียนพรรค NLD อีกครั้งและสมัครลงแข่งขันรับเลือกตั้งในปี 2015
16	หน่วยพิทักษ์ชายแดนบังคลาเทศในเมือง Teknaf จับกุมตัวพ่อค้ายาเสพติดชาวบังคลาเทศสองคน และยึดของกลางเป็นยาบ้า จำนวน 3,199 เม็ด ซึ่งเชื่อว่าลักลอบนำเข้ามาจากประเทศพม่า
16	ทหารกองทัพพม่าคุมตัวชาวบ้าน หมู่บ้าน Nam San Yang เมือง Waingmaw รัฐ Kachin ไว้ห้าคน ซึ่งในจำนวนนี้มีบาทหลวงคริสเตียนรวมอยู่ด้วย
17	ผู้แทนพิเศษกิจการพม่าของกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา นาย Derek Mitchell กล่าวว่า รัฐบาลพม่าจะต้องทำการปลดปล่อยตัวนักโทษการเมืองมากกว่านี้ และยุติการโจมตีกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ ถ้ารัฐบาลพม่าต้องการจะฟื้นฟูความสัมพันธ์กับวอชิงตัน
18	ประชาชนประมาณ 2,000 คน รวมทั้งผู้นำพรรค NLD, เหล่านักการเมือง, นักศึกษารุ่น 88, นักเคลื่อนไหวการเมือง และนักการทูตชาวต่างชาติ เข้าร่วมพิธีฉลองวันคล้ายวันเกิดปีที่ 49 ของผู้นำนักศึกษา Min Ko Naing ซึ่งถูกควบคุมตัวอยู่ ณ พระอารามแห่งหนึ่งในเมือง Insein ในกรุงย่างกุ้ง
18	นางอองซานซูจี ให้คำมั่นสัญญาแก่ประชาชนว่า นางจะทำทุกวิถีทางเพื่อให้รัฐบาลพม่าปลดปล่อยตัวนักโทษการเมืองที่ยังเหลืออยู่ทั้งหมด
18	โฆษกประจำรัฐสภาแห่งชาติ Khin Aung Myint กล่าวว่า เกี่ยวกับเรื่องงบประมาณสำหรับปี 2012-2013 จะ

	มีการหารือกันในการประชุมรัฐสภาครั้งต่อไป
18	ตัวแทนกองทุนการเงินระหว่างประเทศ (IMF) เดินทางไปยังกรุง Naypyidaw เพื่อเริ่มต้นภารกิจการเยือนพม่าเป็นเวลา 9 วัน
18	ทหารกองทัพพม่าจากหน่วย IB 250 ควบคุมตัวชาวบ้านห้าคน ในหมู่บ้าน Daw Tanaw เมือง Pruso รัฐ Karenni
19	ที่ปรึกษาประธานาธิบดี Ko Ko Hlaing กล่าวว่า รัฐบาลพม่า อาจจะปล่อยตัวนักโทษการเมืองเพิ่มอีก “เร็วๆ” นี้
20	พันตรี Phone Zaw Aung และพันตรี Aung Aung เข้ารับตำแหน่งแทน นาวาเอก Lin Naing และนาวาเอก Yin Tun ตามลำดับ ในการแต่งตั้งเจ้าหน้าที่ทหารเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรในรัฐสภาเขตย่างกุ้ง
20	กองทัพรัฐฉานได้ออกแถลงการณ์เรียกร้องการเจรจาสันติภาพกับรัฐบาลพม่า
21	คลื่นลมแรงในทะเล ทำให้เรือซึ่งบรรทุกผู้โดยสาร 156 คน ซึ่งรวมทั้งชาวโรฮิงญาไปยังประเทศมาเลเซียนั้น ต้องเดินทางกลับไปยัง Shapuri Dip, ประเทศบังคลาเทศ
21	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น Koichiro Gemba เข้าพบกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของรัฐบาลพม่า Wunna Maung Lwin ในกรุงโตเกียว
21	มีชาวบ้านเสียชีวิตสองคนจากการเหยียบกับระเบิดในเมือง Kyaukkyi เขต Pegu
21	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมมาเลเซีย Ahmad Zahid Hamidi กล่าวว่า รัฐบาลพม่าสนใจจะได้รับอุปกรณ์ทางทหารจากประเทศมาเลเซีย
22	โรงไฟฟ้าพลังน้ำ Shwegyin hydropower plant ในเขต Pegu ได้เริ่มการทำงานแล้ว
22	ตำรวจในเมือง Maungdaw รัฐ Arakan จับกุมตัวหญิงชาวบ้าน อายุ 50 ปี ในข้อหาการค้ามนุษย์ เมื่อนางได้ส่งลูกสาวของนางไปยังประเทศบังคลาเทศเพื่อเข้าร่วมการอบรมเกี่ยวกับองค์กรพม่าที่ถูกเนรเทศกับองค์กร Rakhine Women's Unio
24	Maj Kyaw Zeya เข้ารับตำแหน่งแทนพันตรี Myint Moe Aung ในการแต่งตั้งเจ้าหน้าที่ทหารเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรในรัฐสภารัฐฉาน
25	มหาวิทยาลัยมิชิแกน ได้มอบรางวัลเหรียญ Wallenberg แก่นางองซานซูจี
25	นางองซานซูจีได้พบกับผู้แทนพิเศษกิจการพม่าของกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา นาย Derek Mitchell ในกรุงย่างกุ้ง
25	ตำรวจได้ขู่บังคับให้เยาวชนราว 10 คน ให้ถอดเสื้อซึ่งมีข้อความต่อต้านการก่อสร้างท่อแก๊สธรรมชาติ Shwe ออก ในระหว่างการประท้วงอย่างสงบในเมือง Rathidaung รัฐ Arakan
28	คณะกรรมการการเลือกตั้งของรัฐบาลพม่า ได้ถอดถอนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรรัฐสภา รัฐ Arakan พรรค NDPD จากเขตเลือกตั้ง Buthidaung ที่ 1 Aung Myint aka Zahidolla เนื่องจากเขาได้ทำทนายให้คณะกรรมการการเลือกตั้งตรวจสอบคุณสมบัติของผู้สมัครลงแข่งขันรับเลือกตั้งจากพรรค USDP นาย Maung San Shwe.



28	คณะกรรมการการเลือกตั้ง ประกาศให้ผู้สมัครลงแข่งขันรับเลือกตั้งจากพรรค USDP Maung San Shwe ได้รับเลือกตั้งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร รัฐสภา รัฐ Arakan จากเขตเลือกตั้ง Buthidaung 1
28	คณะกรรมการการเลือกตั้งของรัฐบาลพม่า ได้ถอดถอนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรรัฐสภา รัฐ Arakan พรรค NDPD จากเขตเลือกตั้ง Buthidaung ที่ 2 Bawshi Ahmed เนื่องจากเขาได้ทำทนายให้คณะกรรมการการเลือกตั้งตรวจสอบคุณสมบัติของผู้สมัครลงแข่งขันรับเลือกตั้งจากพรรค USDP นาย Barshi Armad
28	คณะกรรมการการเลือกตั้ง ประกาศให้ผู้สมัครลงแข่งขันรับเลือกตั้งจากพรรค USDP Barshi Armad ได้รับเลือกตั้งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร รัฐสภา รัฐ Arakan จากเขตเลือกตั้ง Buthidaung 2
28	ชาวเรือโรฮิงญาสองคนเสียชีวิตในขณะเดินทางไปยังประเทศมาเลเซีย
29	จากผลกระทบของอุทกภัยในกรุงเทพฯ และต่างจังหวัด ที่ยังคงดำเนินต่อไปนั้น ทำให้แรงงานต่างด้าวชาวพม่า ราว 10,000 คน ต้องเดินทางกลับไปยังประเทศพม่าผ่านจุดผ่านแดน อำเภอมะสอด จังหวัดตาก
31	รัฐมนตรีของประเทศจีน, ลาว, พม่าและประเทศไทย ได้ให้ความตกลงร่วมกันที่จะดำเนินการปราบปรามอาชญากรรมข้ามแดนและการขนส่งอย่างปลอดภัยแก่บริมน้ำโขง

## รายงานอื่นๆ ในประเทศพม่า

“Burma’s cover up war: Atrocities against the Kachin people”, Kachin Women’s Association of Thailand (KWAT)

<http://bit.ly/pV2D0m>

“Situation of human rights in Myanmar”, UN Special Rapporteur on human rights in Burma <http://bit.ly/pkBkYH>

“EU annual report on human rights and democracy in the world in 2010”, European Union (EU) <http://bit.ly/n8FBk9>

“Imprisoned for Reporting”, Centre for Law and Democracy <http://bit.ly/oTouKw>

“Displacement and poverty in South East Burma/Myanmar”, Thailand Burma Border Consortium (TBBC)

<http://bit.ly/uVsw5W>

“Thailand Migration Report 2011”, International Organization for Migration (IOM) <http://bit.ly/pnLCep>

“Still Poisoned”, Palaung Women’s Organization (PWO) <http://bit.ly/sfYqPJ>

“ASEAN should delay Burma’s chairmanship to help ensure it moves towards democratic transition and peace”, Burma Partnership (BP) <http://bit.ly/uIEpwn>

“Burma’s NHRC: An Empty Gesture”, Burma Partnership (BP) <http://bit.ly/rpTaiP>